Vidéo

# Pour une poétique de la traduction de Partage des ancêtres de Jean Bernabé

COCOTE, ELODIE Schœlcher 2017

## Résumé

L'une des missions capitales des auteurs de la Créolité à travers leurs oeuvres, est de « témoigne(r)à la fois de la Créolité et de l'humaine condition ». La langue d'écriture de cette littérature est empreinte d'une dynamique interlinguistique dont le point d'ancrage s'articule autour du français et du créole. Partage des ancêtres s'inscrit parfaitement dans cette dynamique. En effet, le jeu de brouillage opéré par la francisation de termes créoles, l'habillage créole de termes français, l'usage synchronique et diachronique de la langue française définissent la langue d'écriture de Partage des ancêtres. Face à ce travail d'orfèvre sur la langue, sur quelles modalités traductives le traducteur peut-il se reposer pour réaliser une traduction qui tienne compte du projet d'écriture de cette œuvre ?

## Informations

| | |
|---|---|
| **Extrait:** | « TRACÉES DE JEAN BERNABÉ » : COLLOQUE INTERNATIONAL, DU 25 AU 27 OCTOBRE 2017 |
| **Edition:** | Centre de recherches interdisciplinaires en lettres, langues, arts et sciences humaines (Schoelcher, Martinique),Schœlcher,27octobre2017 |
| **Langues:** | Français |
| **Provenances:** | Université des Antilles |
| **Type de contenu - document:** | Vidéo - Colloque & conférence |
| **Base:** | Bibliothèque numérique Manioc |
| **Ressources liées:** | POUR UNE POÉTIQUE DE LA TRADUCTION DE PARTAGE DES ANCÊTRES DE JEAN BERNABÉ |
| **Audience:** | Public universitaire |
| **Format:** | video/mp4 |

## Mots clés

POÉTIQUE

TRADUCTION

CRÉOLE

LANGUES, MULTILINGUISME, DIGLOSSIE

CULTURE

LANGUES ET LINGUISTIQUE

BERNABÉ, JEAN (1942-2017)

CARAÏBE

MANIOC

## Conditions d'utilisation

CC-BY-NC-ND - Attribution - Pas d'utilisation commerciale - Pas de modification

## Citer ce document

Cocote Elodie, "Pour une poétique de la traduction de Partage des ancêtres de Jean Bernabé", 2017. Extrait de: *« Tracées de Jean Bernabé » : colloque international, du 25 au 27 octobre 2017*, Colloque & conférence, Centre de recherches interdisciplinaires en lettres, langues, arts et sciences humaines (Schoelcher, Martinique), Schœlcher, 27 octobre 2017. Bibliothèque numérique Manioc consulté le 23 novembre 2026. Lien: HTTP://WWW.MANIOC.ORG/FICHIERS/V17243.

© Manioc 2022 - Tous droits réservés